

**Inno Acatisto alla nostra venerabile madre Parascheva
(14/27 Ottobre)**

**Acatistul cuvioasei maici noastre Parascheva
(14/27 octombrie)**



Testo bilingue italiano / romeno

**Compilato a cura dell'igumeno Ambrogio
(Patriarcato di Mosca)**

Torino, A.D. 2016

**Inno Acatisto alla nostra venerabile
madre Parascheva
(14/27 Ottobre)**

Contacio 1

Alla venerabile madre nostra, la molto misericordiosa Parascheva, noi indegni peccatori portiamo offerte di umiltà per le sue intercessioni. Poiché siamo stati resi degni di ottenere grandi doni, dalla fonte del nostro Salvatore da cui la bontà scaturisce perenne, e a lei cantiamo: Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Ico 1

Gli angeli del cielo, accogliendo con inni il tuo spirito virgineo dalle dimore terrestri, ti hanno incoronato di gioie per la tua dignità; portando in fatti un corpo di donna e un'indole debole, hai saputo vincere tutte le potenze avverse per mezzo della buona sapienza, per questo ti cantiamo:

Gioisci, saggia vergine;
Gioisci, colomba razionale;
Gioisci, anima angelica in corpo virgineale;
Gioisci, degna intercessione presso Dio;
Gioisci, consolazione degli uomini;
Gioisci, sollievo delle sofferenze;
Gioisci, forte speranza nostra;
Gioisci, rafforzamento dei credenti;
Gioisci, porto quieto e privo di tempeste;
Gioisci, esempio di buona pietà;
Gioisci, luce degli incompresi;
Gioisci, rifugio dei disperati;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 2

Così il Re dell'universo ricompensa le vittorie. Così la mano dell'invisibile provvidenza rafforza la stirpe degli uomini, abbracciando nella fede ciò che essa ha stabilito per la salvezza. Per questo allontaniamoci dall'iniquità; fino a quando continueremo a vivere nel peccato? Signore, rafforza la nostra

**Acatistul cuvioasei maici noastre
Parascheva
(14/27 octombrie)**

Condacul 1

Preacuvioasei noastre maici, mult-milostivei Parascheva, prinos de umilință îi aducem noi nevrednicii păcătoși pentru mijlocirile sale. Că mari daruri ne-am învrednicit a dobândi, de la izvorul cel pururea curgător de bunătăți al Mântuitorului nostru, și să-i cântăm: Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Icosul 1

Îngerii din cer cu laude primind duhul tău cel fecioresc din pământestile locașuri, de bucurie te-au încununat pentru vredniciile tale; căci femeiesc trup purtând și fire slăbănoagă, ai știut a birui toate puterile vrăjmașilor prin bună înțelepciune; pentru aceasta-ți cântăm: Bucură-te, înțeleaptă fecioară;
Bucură-te, porumbiță cuvântătoare;
Bucură-te, suflet îngeresc în trup fecioresc;
Bucură-te, vrednică mijlocitoare către Domnul;
Bucură-te, mângâierea oamenilor;
Bucură-te, alinarea de suferință;
Bucură-te, nădejdea noastră cea tare;
Bucură-te, întărirea credincioșilor;
Bucură-te, liman lin și neînvinforat;
Bucură-te, pilda bunei cucernicii;
Bucură-te, luminarea celor nepricepuți;
Bucură-te, scăparea celor deznădăjduiți;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 2

Așa Împăratul tuturor răsplătește biruințele. Asa mâna pronie cea nevăzută întărește neamul omenesc, îmbrățișând cu credință cele de dânsa rânduite spre mântuire. Pentru aceasta să ne departăm de nelegiuiri; până când vom petrece în păcate? Doamne, întărește inimile noastre ca sa-ți cântăm

anima affinché ti cantiamo con buone
azioni il canto angelico: Alleluia!

Ico 2

Vergine tutta onorata, verso di te si sono
dirette le nostre aspirazioni; verso di te
che molte volte hai avuto l'aiuto di santi e
di angeli nelle tentazioni terrene, sii ora
anche per noi un rapido beneficio, poiché
sei stata resa degna di entrare nella casa
dello sposo con una lampada luminosa,
così come ci ha condotti Cristo il
Salvatore, e riceve questo canto:

Gioisci, perla di gran prezzo del nostro
tesoro;

Gioisci, fiore mai appassito della Chiesa
di Cristo;

Gioisci, saldo fondamento della
cristianità;

Gioisci, dote delle vergini e intercessione
presso la Madre di Dio;

Gioisci, consiglio dei sacerdoti devoti;

Gioisci, pronto aiuto degli stranieri;

Gioisci, fervida consolazione dei
perseguitati;

Gioisci, misericordiosa guida delle
vedove;

Gioisci, vincitrice degli avversari;

Gioisci, liberazione di tutti quanti ti
chiamano in aiuto;

Gioisci, grande beneficio delle anime;

Gioisci, guaritrice delle ferite dei corpi;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 3

Sperando sempre in te, da molti mali e
pericoli si è liberata questa terra,
alleviando e trasformando l'ira che Dio
ha giustamente scagliata su di noi, con
una buona e misericordiosa compassione,
per mezzo delle tue preghiere; anche ora
che grandi sventure ci atterriscono, ti
suppliciamo con lacrime di aiutarci, per

în fapte bune cântarea cea îngerească:

Aliluia!

Icosul 2

Preacinstită fecioară, către tine am
năzuit, către tine care de multe ori ai luat
pe sfinți și pe îngeri în ajutor la
pământeștile ispite; fii acum și pentru noi
grabnic folositoare, căci te-ai învrednicit
a intra înăuntrul casei Mirelui cu candela
luminoasă, precum ne-a povățuit
Mântuitorul Hristos, și primește cântarea
aceasta:

Bucură-te, mărgăritar neprețuit al
vistieriei noastre;

Bucură-te, floare nevestejită a Bisericii
lui Hristos;

Bucură-te, temelie neclintită a
creștinătății;

Bucură-te, a fecioarelor înzestrătoare și
rugătoare către Maica lui Dumnezeu;

Bucură-te, ascultătoare a preoților
cucernici;

Bucură-te, grabnică ajutătoare a
străinilor;

Bucură-te, fierbinte mângâietoare a
prigoniților;

Bucură-te, milostivă povățuitoare a
văduvelor;

Bucură-te, învingătoare dușmanilor;

Bucură-te, izbăvirea tuturor celor ce te
cheamă spre ajutor;

Bucură-te, mare folositoare a sufletelor;

Bucură-te, vindecătoare de răni a
trupurilor;

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 3

Spre tine pururea nădăduind, de multe
boli și primejdii s-a izbăvit țara aceasta,
alinând și prefăcând mânia cea cu
dreptate pornită asupra noastră de la
Dumnezeu, în bună și milostivă îndurare,
prin ale tale rugăciuni; dar și acum
îngrozindu-ne marile nenorociri, la tine
năzuim cu lacrimi, să ne ajuți, ca să

scampare dal pericolo e cantare a Dio:
Alleluia!

Ico 3

La città di Epivata, vedendo la lode della propria terra sorgere tra i suoi figli, ti ha accolto con gioia, o venerabile, portandoti testimonianza con grande riverenza; e noi, che in seguito siamo stati resi degni di ottenere le tue reliquie, come potremo predicare a sufficienza i miracoli che hai fatto, e non cantarti così:
Gioisci, illuminatrice della Moldova;
Gioisci, sostenitrice di Epivata;
Gioisci, istruttrice dei tuoi stessi genitori;
Gioisci, tu che non hai radunato averi terreni;
Gioisci, raccoglitrice di doni celesti;
Gioisci, tu che non hai portato vesti preziose;
Gioisci, tu che hai onorato la veste dell'umiltà;
Gioisci, correttrice della superbia;
Gioisci, tu che hai onorato la verginità;
Gioisci, sostenitrice degli anziani;
Gioisci, castigatrice degli avversari;
Gioisci, compassionevole verso i poveri;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 4

Tuttapura Vergine Maria, Madre di Dio, ricevi anche le nostre dovute preghiere da noi indegni, che ti portiamo a te con l'intercessione della nostra santa per la remissione dei peccati, e dacci la pace e la grande misericordia del figlio tuo, a cui cantiamo incessantemente: Alleluia!

Ico 4

A colei che degnamente e con fede ha seguito il Verbo di Dio, che per la sua buona devozione ha ricevuto il dono delle guarigioni e la ricompensa celeste, per mezzo della voce del Salvatore, che dice: "Serva buona e fedele, entra nella gioia del tuo Signore", noi eleviamo questo canto:

scăpăm din primejdie și să cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 3

Epivata, văzând lauda pământului ei, răsărind dintru ale sale, cu bucurie te-a întâmpinat, preacuvioasă, mărturisindu-te cu mare cucernicie; iar noi, care în urmă ne-am învrednicit a dobândi moaștele tale, cum vom putea îndestul a propovădui minunile pe care le-ai făcut, de nu cântăm acestea:
Bucură-te, luminătoarea Moldovei;
Bucură-te, sprijinitoarea Epivatei;
Bucură-te, învățătoarea parinților tăi;
Bucură-te, ceea ce n-ai adunat averi pământești;
Bucură-te, adunătoarea cereștilor daruri;
Bucură-te, ceea ce n-ai primit hainele cele scumpe;
Bucură-te, cinstitoarea hainei smereniei;
Bucură-te, îndreptătoarea mândriei;
Bucură-te, cinstitoarea fecioriei;
Bucură-te, sprijinitoarea bătrânilor;
Bucură-te, osânditoarea dușmanilor;
Bucură-te, miluitoarea săracilor;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 4

Preacurată Fecioară Marie, Maica lui Dumnezeu, primește și ale noastre datornice rugăciuni de la noi nevrednicii pe care prin mijlocitoarea noastră sfânta ți le aducem spre iertarea păcatelor și ne dă nouă pace și mare milă de la Fiul tău, Căruia Îi cântăm neîncetat: Aliluia!

Icosul 4

Celei după vrednicie și cu credință următoare a cuvântului lui Dumnezeu, care pentru buna cucernicie a primit darul vindecărilor și plată cerească, prin glasul Mântuitorului zicând: slugă bună și credincioasă, intră întru bucuria Domnului tău, îi aducem cântărea aceasta:

Gioisci, seme non smarrito;
Gioisci, corpo non affaticato;
Gioisci, nutrimento spirituale;
Gioisci, oro chiarificato;
Gioisci, fuoco che brucia le stoppie;
Gioisci, terra della sazieta;
Gioisci, frutto della penitenza;
Gioisci, sollievo dai pensieri malvagi;
Gioisci, dispersione delle tempeste;
Gioisci, portatrice di manna;
Gioisci, datrice di consolazione;
Gioisci, intercessore di tutti i cristiani
presso il Signore;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 5

Affaticati dal peso dei pensieri mondani, ci siamo ora risvegliati, noi meschini, in lacrime, poich  per le nostre azioni non abbiamo un luogo dove riporre speranze di quiete; non abbiamo infatti compiuto un solo atto degno di salvezza, e temendo di essere tagliati come il fico sterile, cadiamo di fronte a te piangendo, Santa Parascheva, e gridiamo: abbi misericordia di noi, per farci cantare a Dio assieme a te il canto della salvezza: Alleluia!

Ico 5

Chi non si complimenter  con te, o venerabile, che sei stata resa degna di quietare per mezzo della tua obbedienza l'ardore del corpo, e a ottenere la salvezza dell'anima con l'onore della gloria celeste, non toccato da mani umane? O chi ancora non si complimenter  con te perch  hai trapassato con il tuo prode pensiero gli intrecci ingannatori del maligno, e lo hai coperto di vergogna? Per questo, ricevi il canto che segue:

Gioisci, torre della vittoria;
Gioisci, porta della salvezza;
Gioisci, rifugio della fede;
Gioisci, abitazione della costanza;

Bucur -te, s m n    ner t cit ;
Bucur -te, trup neobosit;
Bucur -te, hran  duhovniceasc ;
Bucur -te, aur l murit;
Bucur -te, foc arz tor plevilor;
Bucur -te, p m nt de  ndestulare;
Bucur -te, rodul poc in ei;
Bucur -te, alinarea relelor cuget ri;
Bucur -te, risipitoare de furtuni;
Bucur -te, aduc toare de man ;
Bucur -te, dătătoare de m ng ieri;
Bucură-te, mijlocitoarea tuturor cre tinilor către Domnul;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 5

Obosi i de truda g ndurilor lume ti ne-am de teptat acum noi, tic lo ii, l cristim nd, că nu avem încotro întinde n dejtdile după faptele noastre spre a ne lini ti, nef c nd nici un lucru vrednic de m ntuire  i tem ndu-ne de tăiere ca smochinul neroditor, cădem înaintea ta pl ng nd, sf nt  Paraschevo,  i strigăm: miluie te-ne, ca dimpreună cu tine să cântăm lui Dumnezeu c ntarea de m ntuire: Aliluia!

Icosul 5

Cine nu te va ferici pe tine, cuvioasă, că te-ai învrednicit a potoli prin nevoin ele tale zburd lnicia trupului  i a dob ndi m ntuirea sufletească cu cinstea cea neluat  de m ini omene ti a cere tii măriri? Sau cine nu te va ferici iar si că ai străbătut prin viteazul t u cuget  mpletiturile vicleanului cele am gitoare,  i l-ai ru inat? Pentru aceasta prime te urm toarea c nt re:

Bucur -te, turnul biruin ei;
Bucur -te, usa m ntuirii;
Bucur -te, pav za credin ei;
Bucur -te, loca ul statorniciei;
Bucur -te, chipul bun t  ilor;
Bucur -te, ap rarea cinstitei cruci;

Gioisci, icona della bontà;
Gioisci, difensore della venerabile croce;
Gioisci, sua degna devota;
Gioisci, tu che con il suo aiuto hai
trionfato;
Gioisci, tu che per essa ti sei fatta
seguace di Cristo;
Gioisci, bella colonna di vittoria;
Gioisci, vincitrice della sovranità
dell'inferno;
Gioisci, erede della compassione celeste;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 6

Come canteremo con dignità, o con quali
parole inneggeremo noi indegni alla
gloria delle tue azioni? Né fatti né fede ci
accostano infatti alle tue onoratissime
gesta; ma confessando la nostra
debolezza, ti preghiamo di aiutarci e di
intercedere presso Dio, perché riceva il
canto: Alleluia!

Ico 6

Ci hanno avvolto ora dolori indicibili, e
non aspettiamo da alcuno un aiuto
umano, tutti ci hanno abbandonato d'un
tratto; persino i piaceri che un tempo ci
deliziavano ora lottano con noi; guai alla
nostra disgrazia, non abbiamo altra
speranza che la misericordia di Dio e il
tuo santo aiuto. Per questo ti prego,
affrettati ad ascoltarci, risanandoci,
perché ti possiamo cantare:
Gioisci, rimedio al dolore;
Gioisci, mano di guarigione;
Gioisci, dimora di protezione;
Gioisci, raggio di consolazione;
Gioisci, tenda della sazieta;
Gioisci, rugiada di fervore;
Gioisci, salvezza dalle malattie;
Gioisci, rifugio degli atterriti;
Gioisci, allontanatrice delle perdite;
Gioisci, insonne vigilatrice;
Gioisci, stella di illuminazione;
Gioisci, scala di liberazione;

Bucură-te, închinătoarea ei vrednică;
Bucură-te, că prin al ei ajutor ai fost
izbânditoare;
Bucură-te, că printr-însă te-ai făcut lui
Hristos următoare;
Bucură-te, a biruinței frumoasă stâlpăre;
Bucură-te, învingătoare a stăpânirii
iadului;
Bucură-te, moștenitoare a cereștii
mângâieri;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 6

Dar cum vom cânta mai cu vrednicie sau
cu ce cuvinte vom lăuda mărirea faptelor
tale, noi nevrednicii? Că nici faptele, nici
credința nu ne apropie de preacinstitele
tale lucrări; dar, mărturisind slăbiciunea
noastră, ne rugăm ție a ne ajuta și a
mijloci către Dumnezeu să primească
cântarea: Aliluia!

Icosul 6

Ne-au cuprins acum dureri ce nu sunt
spuse, nici un ajutor omenesc de la
nimeni nu așteptăm, toți ne-au părăsit
deodată, până și plăcerile ce odinioară ne
desfătau acum se luptă cu noi; vai de
ticăloșia noastră, nu avem altă nădejde
decât mila lui Dumnezeu și al tău ajutor
sfânt. Pentru aceasta ne rugăm ție,
grabește a ne asculta, vindecându-ne, ca
să cântăm ție:
Bucură-te, leacul durerii;
Bucură-te, mâna vindecării;
Bucură-te, casa ocrotirii;
Bucură-te, raza mângâierii;
Bucură-te, cortul îndestulării;
Bucură-te, roua fierbințelii;
Bucură-te, mântuirea de boli;
Bucură-te, scăparea celor înspăimântați;
Bucură-te, izgonitoare de pagube;
Bucură-te, privighetoare neadormită;
Bucură-te, stea luminătoare;
Bucură-te, scară izbăvitoare;

Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 7

Signore, visita e guarisci i tuoi figli immersi nel dolore, dice la venerabile, pregando senza interruzione, poiché non hanno sostegno né consolazione. I giorni sono pesanti, ma ralleghiamoci per la nostra salvezza, e prosterniamoci dinanzi a Dio, pentendoci e cantando: Alleluia!

Ico 7

Le mie iniquità, la moltitudine delle mie deviazioni con le quali ho portato discordia al mio prossimo, oggi mi incolpano e non so cosa risponderò, andando al giudizio, dove tutti mi perseguitano, tutti si elevano contro di me per farmi cadere; tu stessa, o buona madre, che ascolti la mia testimonianza, intercedi presso il Signore, perché cambi la sorte della mia condanna in benevolenza, scrollando via dai cuori dei miei nemici ogni malvagità, e ti glorificherò con inni come questi:
Gioisci, intercessione degli erranti;
Gioisci, beneficio degli oppressi;
Gioisci, correzione dei giudici iniqui;
Gioisci, tu che provi innocenti i calunniati;
Gioisci, rifugio dei giudicati e dei condannati;
Gioisci, trattenimento delle passioni;
Gioisci, tu che togli sostegno a chi cerca solo il proprio bene;
Gioisci, disfatta di chi fa la volontà dei malvagi.
Gioisci, quiete dei potenti;
Gioisci, facilitazione dei deboli;
Gioisci, estirpatrice dei mali;
Gioisci, sorgente di misericordie;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 8

Pensando a queste cose, ci calmiamo, ci ralleghiamo e ci allietiamo, le nostre anime esultano perché non rideranno di

Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 7

Doamne, cerceteaza și vindecă pe robii tăi cei cuprinși de durere, zice preacuvioasa, rugându-se neîncetat, că nu au reazem, nici mângâiere. Iar zilele grele sunt, și pentru că ne-am mântuit, să ne bucurăm și să cădem la Dumnezeu, pocăindu-ne și cântând: Aliluia!

Icosul 7

Nelegiuirile noastre, mulțimea strâmbătăților pe care le-am pricinuit aproapelui nostru, astăzi ne osândesc și nu știm ce vom răspunde mergând la judecată, unde toți ne prigonesc, toți se ridică asupra noastră să ne împileze; tu însă, o, preabună maică, care ascuți marturisirea noastră, mijlocește către Domnul, să prefaci soarta osândirii noastre în bunătați, scoțând din inimile vrăjmașilor noștri toată urâciunea și te vom preamări cu laude ca acestea:
Bucură-te, mijlocitoarea celor greșiți;
Bucură-te, folositoarea celor asupriți;
Bucură-te, îndreptătoarea judecătorilor răi;
Bucură-te, doveditoarea celor clevetiți;
Bucură-te, scăparea celor judecați și osândiți;
Bucură-te, contenire a patimilor;
Bucură-te, nesprijinitoarea celor ce caută numai folosul lor;
Bucură-te, neizbândire a mijlocitorilor celor vicleni;
Bucură-te, domolire a celor puternici;
Bucură-te, înlesnire a slăbănogilor;
Bucură-te, stârpitoare a răutăților;
Bucură-te, izvorătoare a milostivirii;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 8

Acestea grăind, ne liniștim, ne veselim și ne bucurăm; saltă sufletele noastre că nu-și vor râde de noi vrăjmașii noștri. Nu ne

noi i nostri avversari. Non ci abbandonerà il nostro Dio fino alla fine, per le tue preghiere, o venerabile, ma quando invierà la sua misericordia, come di consueto, sul popolo, anche noi indegni parteciperemo con esso alla sua bontà, e assieme canteremo a Dio: Alleluia!

Ico 8

A tutti diremo dei tuoi miracoli, a voce alta canteremo i tuoi festeggiami, come è dovuto alla comunità che ti eleva ringraziamenti; magnifichiamo la tua lode, magnifichiamo la longanimità che ti ha fatto corona, facendoti obbediente per mezzo della fede, magnifichiamo le gesta di colei che con costanza ha seguito l'esempio dell'Amico degli uomini; per questo a te diciamo:

Gioisci, o sposa spirituale;
Gioisci, corona della verità;
Gioisci, scettro della vittoria;
Gioisci, gloria dei monaci;
Gioisci, guida della comunità;
Gioisci, onore delle pie monache;
Gioisci, custode degli eremiti;
Gioisci, memoria dei secoli;
Gioisci, predicatrice della retta fede;
Gioisci, estirpatrice delle eresie;
Gioisci, premio della gloria divina;
Gioisci, tu che segui il Verbo celeste;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 9

Inneghiamo tutti con gioia l'onorata Parascheva, la santa benefica verso coloro che sono nel bisogno, che ha ricevuto nei secoli la vita incorruttibile; per questo ha trovato grandezza, e il dono dei miracoli, cantando secondo il comandamento di Dio: Alleluia!

Ico 9

Quanti hanno intenti malvagi, ammoniti da te, si spaventano vedendo la gloria di

va părăsi Dumnezeuul nostru până în sfârșit, pentru rugăciunile tale, preacuvioasă, ci trimitând mila Lui asupra poporului, precum este obișnuit, și noi, nevrednicii, ne vom împărtăși cu el de ale Sale bunătăți, cu care dimpreună vom cânta lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 8

La toți vom spune minunile tale, în glas vom cânta prăznuirea ta, după datoria obștii care ți-aduce spre multumire: mărire laudei tale, mărire îndelung-rabdării cu care te-ai încununat, nevoindu-te prin credință, mărire faptei celei cu statornicie urmată după pilda Iubitorului de oameni; pentru acestea grăim către tine:

Bucură-te, mireasă duhovnicească;
Bucură-te, cununa adevărului;
Bucură-te, toiagul biruinței;
Bucură-te, mărirea monahilor;
Bucură-te, povățuitoare a obștii;
Bucură-te, cinstitoare a cuvicioaselor;
Bucură-te, păzitoare a sihaștrilor;
Bucură-te, pomenitoare a veacurilor;
Bucură-te, propovăduitoare a dreptei credințe;
Bucură-te, surpătoare a eresurilor;
Bucură-te, dobândirea slavei dumnezeiești;
Bucură-te, următoarea Cuvântului ceresc;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!!

Condacul 9

Pe sfânta folositoare celor ce sunt întru nevoi, toți cu bucurie să o lăudăm, pe cinstita Parascheva, că aceasta viața nesticăcioasă a luat în veci; pentru aceasta mărire a aflat, și darul de minuni, cu porunca lui Dumnezeu, cântând: Aliluia!

Icosul 9

Rău-cugetătorii prin tine muștrați fiind, se înspăimântă văzând slava lui

Dio, preparata per l'uomo che si allontana dai peccati, e vedendo su di te, o venerabile, l'incontenibile mistero del volto di gloria, che oggi rifulge portando ai fedeli doni di guarigione; per questo essi si sono colmati di vergogna pentendosi, e noi ci siamo rallegrati, cantandoti:

Gioisci, o nostra liberazione;
Gioisci, o nostra guida;
Gioisci, rettitudine;
Gioisci, tu che scacci via i mali;
Gioisci, portatrice di buona fragranza;
Gioisci, avvelenatrice delle fiere;
Gioisci, estirpatrice dei parassiti;
Gioisci, protezione dagli incubi;
Gioisci, dispersione della grandine;
Gioisci, portatrice di pioggia copiosa;
Gioisci, copiosità di buoni frutti;
Gioisci, letizia dei seminatori;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 10

Mai ci tratterremo dal raccontare i tuoi miracoli, venerabile, poiché se non fosse stato per le tue preghiere per questa terra, che tu proteggi con le tue purissime reliquie, chi sarebbe scampato da tanto pericolo, e chi si sarebbe alleggerito dai malanni giunti su di noi, per i nostri molti peccati? Perciò assieme a te cantiamo a Dio: Alleluia!

Ico 10

Le mura della casa dei tuoi genitori non furono tanto potenti, né sufficienti a trattenerti dalla grandezza delle decisioni da te prese, promettendo di abbracciare la via monastica; per questo, allontanandoti da ogni carezza e piacere del mondo, hai scambiato la tua veste preziosa con quella di un mendicante venuto in chiesa, abbandonando così i genitori che si adiravano rimproverandoti per questa fuga. Perciò, ottenendo con l'umiltà i beni eccelsi, odi da tutti:

Dumnezeu, cea gătită omului depărtat de păcate, în tine luminând, văzând taina cea necuprinsă a chipului măririi, asupra ta cuvioasă, că astăzi strălucește aducând credincioșilor daruri de vindecări; pentru aceasta ei s-au rușinat pocăindu-se și noi ne-am veselit, cântându-ți ție:

Bucură-te, izbăvitoarea noastră;
Bucură-te, povățuitoare;
Bucură-te, îndreptătoare;
Bucură-te, îzgonitoare de rele;
Bucură-te, aducătoare de bun miros;
Bucură-te, otrăvitoare a jivinelor;
Bucură-te, stârpitoare a insectelor;
Bucură-te, feritoare de năluciri;
Bucură-te, risipitoare de grindină;
Bucură-te, aducătoare de ploi mănoase;
Bucură-te, îmbelșugătoare de roade bune;
Bucură-te, veselitoare a plugarilor;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 10

Niciodată nu vom înceta a vesti minunile tale, preacuvioasă, că de n-ai fi stat tu, rugându-te pentru țara aceasta pe care o păzești cu preacuratele tale moaște, cine ne-ar fi izbăvit din atâtea primejdii, sau cine ne-ar fi ușurat de bolile care au venit asupra noastră, pentru păcatele noastre cele multe? Deci dimpreună cu tine cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 10

Zidurile casei părinților tăi n-au fost puternice, nici îndestulătoare pentru a te opri de la mărimea hotărârii ce ai făcut, fângăduindu-te a îmbrățișa viața monahicească; pentru aceasta și depărtându-te de toată dezmierdarea și plăcerile lumești, haina cea scumpă cu a cerșetorului, venind de la biserică, ai schimbat-o, părăsindu-ți părinții care te certau cu muștrări de la asemenea plecare. Deci cu smerenie dobândind cele preaînalte, de la toți auzi:

Gioisci, rosa intatta dal verme
dell'alterigia;
Gioisci, giglio trapiantato nel giardino
celeste;
Gioisci, talamo di innocenza;
Gioisci, trono di maestà;
Gioisci, scettro di quanti comandano;
Gioisci, infaticabile protettrice;
Gioisci, intatta difesa;
Gioisci, persecuzione dei nostri tentatori;
Gioisci, onore di quanti ci usano
misericordia;
Gioisci, forza di quanti ci servono;
Gioisci, luce di quanti ci consolano;
Gioisci, aiuto di quanti ci nutrono;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 11

Siamo pieni di peccati, o
compassionevole Signore, e le nostre
anime lottano pesantemente pensando al
giudizio, poiché che cosa faremo noi
peccatori, quando all'improvviso ci
assalirà la fine imprevista? Chiediamo
misericordia, o Signore, chiediamo
misericordia, o Cristo nostro, poiché non
abbiamo aspetto di rettitudine; non
trascurare le nostre preghiere e il nostro
pentimento, che in ogni momento dopo i
peccati ci ha avvolti, e accogli come
prova della nostra buona volontà e del
nostro timore di te questa preghiera con
cui ti offriamo a intercessione anche la
nostra madre Parascheva, cantando
assieme a lei: Alleluia!

Ico 11

Molti peccatori prima di noi hanno
ottenuto la salvezza umiliandosi. Come
dunque potremmo anche noi allontanarci
da questa speranza? A te rivolghiamo le
nostre aspirazioni, venerabile madre, e

Bucură-te, trandafir neatins de viermele
trufiei;
Bucură-te, crin răsădit în grădina cea de
sus;
Bucură-te, patul nevinovăției;
Bucură-te, scaunul domniilor;
Bucură-te, sceptrul celor ce conduc;
Bucură-te, ocrotitoare neobosită;
Bucură-te, apărătoare neînfruntată;
Bucură-te, prigonitoare a celor ce ne
ispitesc;
Bucură-te, cinstitoare a celor ce ne
miluiesc;
Bucură-te, întăritoare a celor ce ne
slujesc;
Bucură-te, luminătoare a celor ce ne
mângâie;
Bucură-te, împreună-lucrătoare cu cei ce
ne hrănesc;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 11

Suntem plini de păcate, îndurate
Doamne, și greu se luptă sufletele noastre
gândind la judecată, căci ce vom face noi
păcătoșii, năpădindu-ne deodată
neprevăzutul sfârșit? Milă cerem,
Doamne, milă Hristoase al nostru, căci
nu avem chip de îndreptare; nu trece cu
vederea rugăciunile noastre și pocăința,
care în tot ceasul după păcate ne-a
cuprins și primește ca închezășuitoare a
bunei noastre voințe și a temerii de Tine,
rugăciunea aceasta, pe lângă care Ți-
aducem mijlocitoare și pe maica noastră
Parascheva, cântând cu dânsă dimpreună:
Aliluia!

Icosul 11

Multi păcătoși mai înainte de noi și-au
dobândit mântuirea umilindu-se. Cum
dar și noi ne vom depărta de această
nădejde? Către tine însă năzuim,
preacuvioasă maică, și nu vom fi rușinați,

non vogliamo essere ricoperti di vergogna allontanandoci da te, come quel peccatore sepolto accanto a te senza che si conoscesse la sua indegnità, e di cui hai chiesto in sogno che venisse spostato il corpo corrotto dal luogo a fianco delle tue reliquie. Perciò ti preghiamo, ricevi le nostre preghiere e lacrime, chiedendo per noi il perdono dei peccati, affinché ti cantiamo:

Gioisci, elevata umiltà;
Gioisci, vergine illibata;
Gioisci, tesoro non svuotato;
Gioisci, madre tutta inneggiata;
Gioisci, salvezza umile;
Gioisci, lode dei venerabili;
Gioisci, consolazione degli sventurati;
Gioisci, guida dei dispersi;
Gioisci, buona mia consigliera;
Gioisci, mitissima giustiziera;
Gioisci, rallegramento dell'anima;
Gioisci, pronto sostegno;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 12

Ineffabile è la nostra consolazione, guardando te che dimori con noi, come un dono di Dio trasmesso a questa terra; di quanti malanni infatti eravamo coperti, e ci hai guariti; in quanta miseria e ci hai allietati; quante volte abbandonati, perseguitati e presi dai conflitti e tu ci hai aiutati, compiendo in tutto la parola del Salvatore nel suo Vangelo! Per questo ottenendo con l'umiltà il posto alla destra del trono della gloria, cantiamo a te: Gioisci! e a Dio l'inno celeste: Alleluia!

Ico 12

Liberaci, o madre, da ogni male, dalla peste, dal colera e dai nemici; liberaci, o madre, dalle locuste, dagli scarafaggi e da ogni parassita; liberaci, o madre, dal fuoco, dalla grandine e dal fulmine; liberaci, o madre, dal tormento eterno e

nedepărtându-te de noi ca de păcătosul acela care lângă tine a fost înmormântat fără a i se cunoaște nevrednicia sa și pentru care ai cerut prin vedenie să i se mute trupul cel stricat de lângă moaștele tale. Deci ne rugăm primește rugăciunile și lacrimile noastre, mijlocind iertarea păcatelor noastre pentru că îți cântăm:
Bucură-te, smerenie înaltă;
Bucură-te, fecioară neîntinată;
Bucură-te, comoară nedeșertată;
Bucură-te, maică prealăudată;
Bucură-te, mântuirea cea smerită;
Bucură-te, lauda celor cinstiți;
Bucură-te, mângâierea celor nenorociți;
Bucură-te, povățuitoarea celor răătăciți;
Bucură-te, buna mea sfătuitoare;
Bucură-te, preablândă îndreptătoare;
Bucură-te, sufletească veselitoare;
Bucură-te, grabnică ajutătoare;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 12

Nespusă este mângâierea noastră, privindu-te, cu noi petrecând, ca un dar al lui Dumnezeu ce s-a trimis țării acesteia; că de ce boli am fost cuprinși și nu ne-ai vindecat; în care scârbe și nu ne-ai bucurat; de câte ori lipsiți, prigionii și în războaie și tu ne-ai ajutat nouă, în totul plinind cuvântul Mântuitorului din Evanghelia Sa! Pentru aceasta cu smerenie dobândind dreapta cea preainaltă la scaunul măririi, îți cântăm ție: bucură-te! și lui Dumnezeu lauda cea cerească: Aliluia!

Icosul 12

Izbăvește-ne pe noi, maică, de toată boala, de ciumă, de holeră și de vrăjmași; izbăvește-ne pe noi, maică, de lăcuste, de gândaci și de toată răutatea; izbăvește-ne pe noi, maică, de foc, de grindină și de fulger; izbăvește-ne pe noi, maică, de

dall'ora della condanna, e rendici degni di ottenere per mezzo delle tue preghiere di stare alla destra del giudice nel giorno del giudizio, per la salvezza delle nostre anime, proteggendoci e nutrendoci in pace fino alla risurrezione finale, per poterti cantare:

Gioisci, cetra spirituale;
Gioisci, tromba apostolica;
Gioisci, fiaccola luminosa;
Gioisci, raggio celeste;
Gioisci, speranza degli uomini;
Gioisci, fuga dei demoni;
Gioisci, guarigione delle ferite;
Gioisci, protezione dai mali;
Gioisci, portatrice di bontà;
Gioisci, luce della casa della Moldova;
Gioisci, liberatrice del principe Basilio e di altri benefattori;
Gioisci, tu che sostieni anche me, umile peccatore;
Gioisci, o Parascheva, molto benefica!

Contacio 13

Adoriamo Dio e onoriamo le tue sante reliquie, Pia Madre Parascheva, predicando con gloria e canti tutti i tuoi miracoli che abbiamo ottenuto per dono di Dio e per la nostra salvezza; che ti sia accetta la nostra preghiera, o santa, e affrettati sempre ad aiutarci, perché cantiamo con gioia le tue gesta e la gloria di Dio: Alleluia!

(Questo Contacio si dice per tre volte. Poi si dice di nuovo il primo Ico e il primo Contacio. Quindi si legge questa)

Preghiera

Signore Dio nostro, tu che hai detto ed è stato creato tutto quanto esiste, non distogliere da noi il tuo volto, perché non venga su di noi l'ira spaventosa e terribile dei dolori, che è frutto dei nostri peccati, compiuti in tutti i giorni, innumerevoli e

chinul cel de veci și de ceasul osândirii și ne învrednicește a dobândi prin rugăciunile tale starea cea de-a dreapta în ziua judecați, prin mântuirea sufletelor noastre, ocrotindu-ne și hrănindu-ne în pace pină la răsufierea cea mai de pe urmă, ca să-ți cântăm:

Bucură-te, alăută duhovnicească;
Bucură-te, trâmbiță apostolească;
Bucură-te, făclie luminoasă;
Bucură-te, rază cerească;
Bucură-te, nădejdea oamenilor;
Bucură-te, izgonirea demonilor;
Bucură-te, tămăduirea rănilor;
Bucură-te, feritoarea de răutăți;
Bucură-te, aducătoarea de bunătăți;
Bucură-te, luminătoarea casnică a Moldovei;
Bucură-te, izbăvitoarea lui Vasile Voievod și a altor miluitori;
Bucură-te, sprijinitoarea și a mea, a smeritului păcătos;
Bucură-te, Paraschevo, mult folositoare!

Condacul 13

Ne închinăm lui Dumnezeu și cinstim sfintele tale moaște, Cuvioasă Maică Paraschevo, propovăduind cu mărire și cântări toate minunile tale care prin darul lui Dumnezeu și pentru a noastră mântuire am dobândit; bine primită fă rugăciunea noastră, sfântă, și grabește totdeauna a ne ajuta ca să cântăm cu bucurie isprăvile tale și slava lui Dumnezeu: Aliluia!

(Acest Condac se zice de trei ori. Apoi se zice iarăși Icosul întâi și Condacul întâi. După aceea se citește această)

Rugăciune

Doamne Dumnezeul nostru, Tu, Cel ce ai zis și s-a făcut toată făptura, nu întoarce fața Ta de la noi păcătoșii ca să nu vină asupra-ne mânia cea groaznică și înfricoșătoare a durerilor, care este rodul păcatelor noastre, ce în toată ziua,

insensati. Noi siamo peccatori, vani e pieni di malvagità; ma tu sei la fonte della vita e della misericordia. Non ci lasciare, Signore! Non trascurare la nostra preghiera di peccatori, e non ricompensarci per le nostre iniquità, ma poiché non siamo degni di ottenere la misericordia con la fedeltà di ogni giorno, donacela tu quale compassionevole e molto misericordioso. O Signore, per le preghiere della nostra venerabile madre Parascheva, donaci salute e una vita libera da ogni male, e rafforzaci con il tuo spirito sovrano, affinché dal profondo del cuore, con gioia glorifichiamo il tuo santissimo nome nei secoli. Amen.

nenumarate, cu nesocotință le săvârșim. Noi suntem păcătoși, netrebnci și plini de răutate; iar Tu ești izvorul vieții și al milostivirii. Nu ne lăsa, Doamne! Nu trece rugăciunea noastră a păcătoșilor, nici ne răsplăti nouă după nelegiuirile noastre, ci pentru că nu suntem vrednici a câștiga milostivirea prin sânguința cea de toate zilele, dăruiește-ne-o Tu ca un îndurat mult-Milostiv. Doamne, pentru rugăciunile Cuvioasei Maicii noastre Parascheva, dăruiește-ne nouă sănătate și viață ferită de toată răutatea și ne întărește cu Duhul tău cel stăpânitor, ca din adâncul inimilor, cu bucurie să slăvim preasfânt numele tău în veci. Amin.